CABECERA

YACIMIENTO: Capilla del Santo Ángel de Santa María de Tortosa (Tortosa, Tarragona)
MUNICIPIO: Tortosa
PROVINCIA: Tarragona
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3843; CatRom XXVI, p. 157
N. INV: Capilla de San Juan en el ara dedicada al Santo Ángel en el ábside de Santa María de Tortosa (Tortosa, Tarragona)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Sarcófago
TIPO: Arenisca

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: Sarcófago
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 48 x 83 x 35
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 44 x 76
NÚMERO DE LÍNEAS: 9
H. MAX. LETRA: 3
H. MIN. LETRA: 2,5
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Po(n)ci(us):e(st):f(a)c(tu)s:to++:[------][:et:a]/rchima(n)drita:laudabi[lis:moribus:et:v]/ita:hic:de Turella:d(ic)tus:seda(n)s/q(ue):rebella:M:CC:s(un)t:si:L:pona(n)t(ur):/[et:quattuor]:appo(s)itis:an(n)i:tot:recte:prob/[ant:]a Xp(ist)o:nato:cu(ius):sp(iritu)s:exit:ab a/rcto:: corpore:claudu(n)t(ur):hac:tu(m)/ba:menbra:tegu(n)t(ur):septe(m)bris:/m(e)nsis:q(ua)rto:dicendo:k(a)[l](endi)[s]

Lectura dada por Miravall (2003:95).
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Poncio fue hecho... y archimandrita loable por sus costumbres y su vida. A este se le llama de Torrella y que calma a los rebeldes (?). 1200 son si se le suman 50 y se le añaden 4, tantos años en verdad se reconocen desde el nacimiento de Cristo, cuyo espíritu ascendió hasta los cielos, se ocultan los miembros del cuerpo en esta tumba, fueron enterrados en septiembre de cuarto mes que se dice de las calendas.

Traducción de Sara L. Quiñones apoyada en la traducción al catalán de Miravall (2003: 96).

COMENTARIO:

Las interpunciones son tres puntos verticales a pesar de haber sido señaladas aquí como dos puntos.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Miravall (2003: 95-98)
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Arqueta de piedra arenisca cubierta por una tapa a cuatro aguas del mismo material. El campo epigráfico ocupa la cara frontal. El texto tiene una disposición central dejando márgenes a ambos lados, presenta una paginación excelente. El relativo buen estado del epígrafe se ve gravemente dañado en la parte superior derecha.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Los caracteres son bastante iguales con una escritura cuidada y letras grabadas a una profundidad regular, de buen trazado y gusto medieval. Las letras son capitales que acogen una determinada herencia uncial. En este aspecto, son características las E, M y N, así como las H que siempre se manifiestan en minúscula y las P, casi iguales a las O con el palo que sobresale mínimamente de la caja de escritura. Estas características se mantendrán hasta el Gótico. Cabe destacar la coincidencia de las U-V, la extrema similitud de las C-T, el poco desarrollo medieval de las I y la forma cuadrada de las A y la L.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: DESCONOCIDO
DATACIÓN: 29 de agosto de 1254 (siglo XIII).
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Sarcófago conservado en la capilla absidal de San Juan en el ara dedicada al Santo Ángel en el ábside de Santa María de Tortosa sobre dos grandes ménsulas situado a 2,72 m de altura. Como otras tantas, esta inscripción pertenecía a la desaparecida Seu vieja, inaugurada en 1178. La inscripción fue trasladada en 1336 a la Sala Capitular del claustro, al muro izquierdo según se accedía. Cuando fue destruida la Sala en 1829, las arquetas fueron maltratadas y sirvieron de carretillas para llevar materiales de construcción. Finalmente, fueron recuperadas y puestas en sus emplazamientos actuales en 1965.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

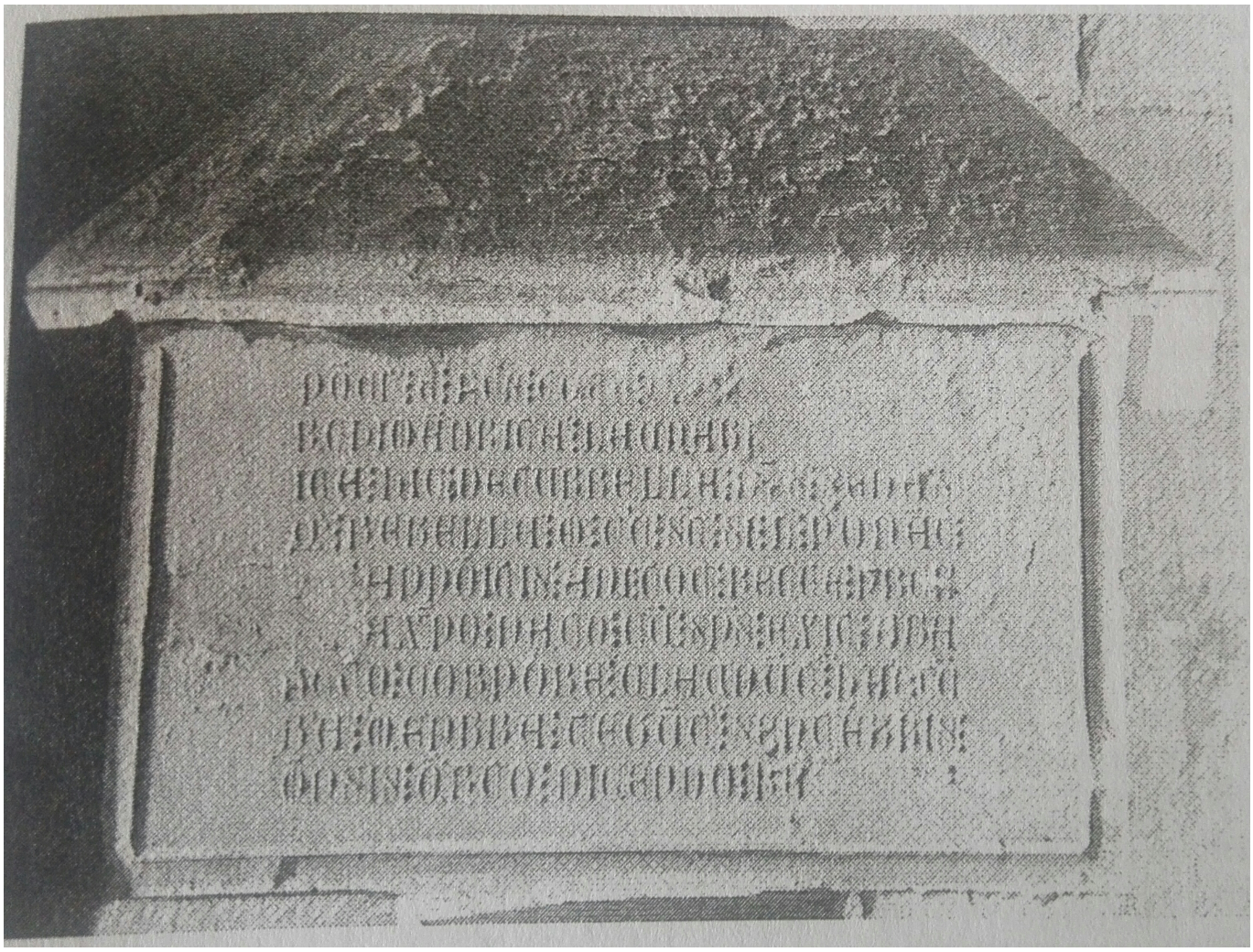
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3843; CatRom XXVI, p. 157; Jaume I (¿?) Libre dels Feyts. Montaner (¿?) Crònica. Zurita, Jerónimo (1562-1579) Anales de la Corona de Aragón, Saragossa. Martorell, Francisco (1626) Historia de la antigua Híbera, Tortosa. Risco, Manuel (1801) España sagrada (volum XLII), Madrid. Villanueva, Jaime (1806) Viage literario a las Iglesias de España (tom V), Real Academia de la

Historia, Madrid. Sancho, Angelo (1859) Episcopologio de Tortosa, Tortosa. O'Callaghan, Ramon (1896) Epicospologio de la Santa Iglesia de Tortosa, Tortosa. Bayerri, Enrique (1957) Historia de Tortosa y su comarca, Vol. VII, Tortosa. Miravall, Ramon (1972) Ponç de Torrella, bisbe dels tortosins (23 gener 1212-29 agost 1259), R. Dalmau Edt., Barcelona. Jover, Mariano (1973) Tortosa. Testimonio histórico-gráfico, Tortosa. Miravall, Ramon (1986) Necròpolis, sepultures i inhumacions a Tortosa, Cooperativa Gràfica Dertosense Edt., Tortosa. Miravall, Ramon (2003) Corpus epigràfic dertosense, Generalitat de Catalunya, Departament de Cultura, Barcelona, pp. 95-98.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



IMG 170619